

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Dienstag

Josef Seger, Feldkircherstrasse 53, Schaan, zum 85. Geburtstag
 Julia Vogt, Pädergross 27, Balzers, zum 77. Geburtstag
 Giovanni Albertini, Stadel 16, Balzers, zum 76. Geburtstag

Dienstjubiläum in der Industrie

In der Balzers AG feiert heute Heinrich Gabathuler. Im Zagg 27, Fontnas, das grosse Jubiläum von 40 Dienstjahren. Herr Gabathuler ist Dreher im Team Zerspanung / TECHpool bei Business Unit Balzers Process Systems. Die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das VOLKSBLATT schliessen sich der Gratulation der Firmenleitung gerne an.

Prüfungserfolg

An der Ludwig-Maximilians-Universität in München hat Florian Batliner aus Schaanwald sein Studium der Kommunikationswissenschaft als Bester seines Studienjahrgangs abgeschlossen. Über seinen grossen Erfolg freuen sich mit ihm seine Eltern Ursula und Rainer und seine Schwestern Barbara und Simone. Wir gratulieren.

Studienabschlüsse

An der Diplom- und Promotionsfeier an der Universität St. Gallen konnten gestern Abend Michael Frei aus Schaan und Alexander Roitinger aus Triesen ihr Diplom als Wirtschaftswissenschaftler, Studienrichtung Volkswirtschaft, entgegennehmen. Wir gratulieren und wünschen viel Freude und Erfolg im künftigen Berufsleben.

WIR NEHMEN ABSCHIED

Maria Hemmerle-Risch, Vaduz †



In ihrem 81. Lebensjahr wurde am Sonntag unsere liebe Mitbürgerin Maria Hemmerle-Risch aus Vaduz in die Ewigkeit aberufen. Den trauernden Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der

Trauer unsere Anteilnahme. Die Verabschiedung für die liebe Verstorbene findet übermorgen Donnerstag um 9 Uhr in Vaduz statt, die Urnenbeisetzung erfolgt im engsten Familienkreis. Ein Nachruf folgt.

IMPRESSUM



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.

Geschäftsführung: Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.

Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.

Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindler, Adi Lippuner, Hartmut Neuhäuser, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brustle. Beilagen: Mario Heeb.

E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.

Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).

Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger

Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.

Kundenberatung Inserate: Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtisch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.

E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.

Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.

E-Mail-Abosverwaltung: abo@volksblatt.li.

Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.

Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55.

Viel los in der Residenz mit Herz

Generalversammlung der Interessengemeinschaft «Hoi Vadoz»

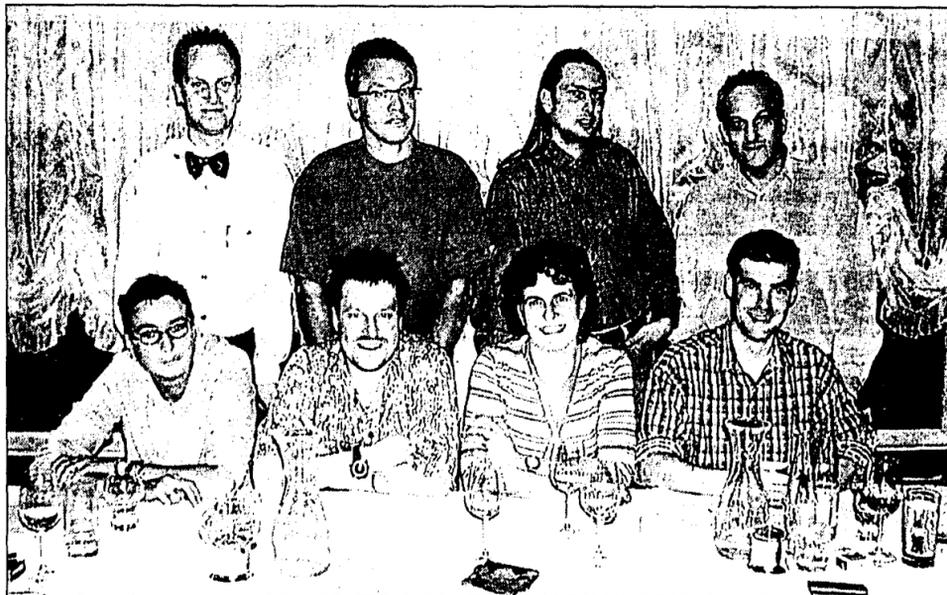
Natürlich begrüsst «Hoi-Vaduz-Präsident» Markus Foser die Mitglieder, die ehemaligen Präsidenten, den neuen Verkehrsvereinspräsidenten Michael Gattenhof und den Vaduzer Bürgermeister Karlheinz Ospelt in einem Vaduzer Gastronomiebetrieb, im Café Wolf, zur Generalversammlung.

Gerolf Hauser

Spektakuläres gab es nicht zu berichten, ausser – um Punkt 9, die freie Aussprache vorwegzunehmen – dass, wie Michael Gattenhof betonte, es allen um das Gleiche gehe: Man wolle, in gemeinsamer Anstrengung von Gemeinde, «Hoi Vadoz» und dem Verkehrsverein, Vaduz als attraktives Zentrum bekannt machen, den Menschen etwas bieten, damit sie wiederkommen.

Unermüdllich Tätige

Dass dies schon angestrebt (und erreicht) wurde, zeigte der Jahresbericht des Präsidenten, in dem vom grenzüberschreitenden Osterquiz berichtet wurde, von Muttertagsgeschenken, der Rubbelaktion, dem Kultursommer, Jahrmarkt, der Mini-playbackshow, den Weihnachtsaktionen und der Silvesterparty. Dafür sei viel Werbung gemacht worden. Nachdem der Kassa- und Revisorenbericht keine Schulden und einen kleinen Gewinn ausweisen konnte, standen die Wahlen an. Für den aus



Der neue Vorstand: (vorne v. l.) Karin Dopieralski, Thomas Ospelt, Anita Schädler, Peter Thöny, (hinten, v. l.) Markus Foser, Reinold Ospelt, Albi Ospelt, Wisi Ospelt. (Bild: bak)

dem Vorstand ausscheidenden Urs Quaderer und dem nicht anwesenden Revisor Walter Meier wurden neu gewählt Markus Meier (in Abwesenheit) und Hans Chesì als Revisor. Wieder gewählt wurden Peter Thöny und Karin Dopieralski. Nicht gewählt werden mussten, da ihre zweijährige Amtszeit noch nicht abgelaufen ist, Markus Foser, Reinold Ospelt, Wisi Ospelt, Albi Ospelt, Karl-Heinz Boss, Anita Schädler und als Revisor Walter Hagen.

Genau und Ungenau

Die Vorstellung des Jahresprogramms 2000 zeigt wiederum eine grosse Anzahl von Aktivitäten. 5000 Osterglocken wurden bereits an die Kundschaft verschenkt; das Osterhasenquiz wird wieder durchgeführt, vom 12. bis zum 14. Mai gibt es wieder Muttertagsgeschenke und am 14. Juni findet auf dem Rathausplatz der grosse Kinderlohmarkt statt. Im September läuft die Rubbelaktion; der Jahrmarkt steigt am 7. und 8. Oktober. Im

November startet die Geschenkhängeraktion und die Weihnachtszeit zeigt eine Vielzahl von Aktionen. Karlheinz Ospelt machte aufmerksam auf die ab August zusätzlich zur Verfügung stehenden über 100 Parkplätze im Zentrum, auf die in Angriff zu nehmende Asphaltierung des Rathausplatzes und deutete an, dass es auch dieses Jahr einige interessante Events in Vaduz geben werde, über die er allerdings im Augenblick noch nichts Genauen sagen könne.

Separatsammlung von Sonderabfällen

Die 16. Separatsammlung von Sonderabfällen aus Haushalten wird am 11. und 12. April 2000 durchgeführt. Die Problemstoffe können wie folgt abgegeben werden.

Heute Dienstag, 11. April 2000

Balzers:	9.00 bis 11.00 Uhr	Deponie Altneugut
Schaan:	14.00 bis 16.30 Uhr	Werkhof/Altstoffsammelstelle
Eschen:	9.00 bis 10.00 Uhr	Gemeindehaus/Werkhof
Mauren:	10.30 bis 11.30 Uhr	Altstoffsammelstelle/Deponie
Gamprin/Bendern:	14.00 bis 14.30 Uhr	Altstoffsammelstelle/Werkhof
Schellenberg:	15.00 bis 15.30 Uhr	Gemeindewerkhof Franz-Sales-Weg
Ruggell:	16.00 bis 17.00 Uhr	Deponie Limseneck

Mittwoch, 12. April 2000

Triesen:	9.00 bis 11.30 Uhr	Werkhof Dröschstrasse
Vaduz:	13.30 bis 15.30 Uhr	Entsorgungszentrum Haberfeld
Planken:	9.00 bis 9.30 Uhr	Parkplatz Dreischwestern
Triesenberg:	10.30 bis 12.00 Uhr	Altstoffsammelstelle Leitawies

Es können folgende Problemstoffe abgegeben werden: Abbeizmittel, Autopflegemittel, Chemikalien aller Art, Desinfektionsmittel, Düngemittel, Farben und Lacke, Fotochemikalien, Frostschutzmittel, Imprägnierungsmittel, Klebstoffe, Laugen, Medikamente, Nitroverdünner, Pflanzenschutzmittel, Reinigungsmittel, Rostschutzmittel, Säuren, Schmiermittel, Thermometer, Unterbodenschutz usw. (pafl)

Kleine Pannen und Schäden am Auto

HAAG: Kleine Pannen und Schäden am Auto... und wie man sich selber helfen kann. Gelernt werden: Richtige Kontrolle von Ölstand, Brems- und Kühlflüssigkeit, Batteriewasser und Reifendruck, Radwechsel und Reifenkontrolle, Pflege der Polster, Kunststoff- und Gummiteile. Richtige Lackpflege (waschen, ausbessern kleiner Lackschäden). Verhindern von Rost durch regelmässige Kontrolle der Radkästen. Auswechseln von Sicherungen und Lampen. Der Kurs 210 unter der Leitung von Heinz Keller beginnt am Samstag, 15. April um 13.00 Uhr – Treffpunkt Garage Keller, Haag. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)

Volksblatt-Tagesrätsel

Standbild	Stadt am Südrand	Ackergerät	Bergmasse am Vierwaldstättersee	Präposition	Schnelligkeitswettbewerb
verfestigte vulkanische Lockermasse	Birde	türkische Halbinsel	französ. Sommer	gestig	
ähnlich	Ver-einigung	Halb Insel	Sommer		
Abk. für Stunde	Sonnenland	SW-Asien	Meerenge		feierliches Gedicht
Saugling, kleines Kind	eh. türk. Offizier	Boxhieb	englische Stadt bei London		
	Aktienmarkt	asiatische Ölplanze			
französisch Insel	Wüsteninsel	nördische Hirschart			
	nordöstl. Stadt	Almord Gott			
	gr. Gott				
griechischer Kriegsgott	austral. Strauss	Furwort			
		Autofurten für Rumänen			
Gewürz- Zierpflanze					
Erdrabattentrophase					

Rätsel vom Vortag

E	I	T	K	V
F	R	O	H	L
E	I	N	E	U
O	N	O	K	A
D	T	E	E	F
P	I	S	A	R
A	L	E	T	N
M	A	L	B	E
L	A	D	E	K
R	O	M	A	N
E	I	N	E	I

VERANSTALTUNGEN

Tag der offenen Patentür

TRIESENBERG: Das Patentbüro Paul Rosenich AG öffnet am Donnerstag, den 20. April ab 17 Uhr unter dem Motto «Plausch bei Partystimmung mit Bier und Wursch» seine «Patentüren».

Die Büroräumlichkeiten befinden sich im Büro- und Gewerbezentrum im Dorfzentrum vis-à-vis Gasthaus Gullina in Triesenberg. Anmeldungen sind erbeten, jedoch nicht obligatorisch. Interessierte sind recht herzlich eingeladen. (Eing.)

CONFERENCE CALL in der Tangente

ESCHEN: Am Freitag, den 14. April um 20.15 Uhr spielt in der Tangente in Eschen das Jazzquartett CONFERENCE CALL in fol-

gender Besetzung: Michael Jefry Stevens (p), Gebhard Ullmann (sax, bcl...), Joe Fonda (b) und Matt Wilson (dr).

CONFERENCE CALL ist ein neues Quartett-Projekt der New Yorker Jazzler Stevens, Fonda, mit dem Meisterdrummer Wilson und dem faszinierenden deutschen Holzblasvirtuosen Gebhard Ullmann.

Das Quartett spielt originale Jazzkompositionen der vier Bandmitglieder und setzt die besonderen improvisatorischen Talente eines jeden Musikers geschickt ein. Michael Jefry Stevens und Joe Fonda müssen nicht weiter vorgestellt werden, sie waren schon mehrere Male Gast in der Tangente.

Matt Wilson wird als einer der kreativsten Drummer seiner Generation bezeichnet. Gebhard Ullmann, Komponist und Multiinstrumentalist, hat über zwanzig CDs eingespielt und viele Auszeichnungen für sein Werk erhalten. (Eing.)